

## 自然与内心的声音:《金蔷薇》的启示

The Voice of Nature and the Soul: Revelation from *Golden Rose*

谢志斌 香港大学

Xie Zhibin Hong Kong University

### [英文提要]

Beginning with *Golden Rose*, a Russian work, this essay analyzes the spirituality of the Russian literati and further explores the close relationship between Russian literature and the Christian faith, revealing the significance of nature and the inner world of the Russian soul in understanding the faith of the individual.

The author affirms that beauty in nature can lead to an emotive awareness of the sacred and eternal. At the same time, the author believes that feelings of sorrow, suffering, and love in the human heart invoke the sense of the holy. In Russian thought, man's self-awareness, personal emotions, inwardness, and subjectivity have sacred meaning as they affirm the reality of the divine. The individualism of the "New Christianity Movement" in early 20th century Russia supports this notion.

The revelation of Christ is, in the final analysis, the revelation of God to man. The core of that experience involves the totality of the human spirit, especially the human will and emotion—those elements quintessential to the Kierkegaardian notion of the "individual".

One may say: existence is possible because of faith; faith is

possible because of revelation; and revelation is possible because of the human soul. The individual experiences God personally and through that divine encounter discovers the yonder world of perfection, beauty, and reality. Faith is a miracle. Nature, divinely created, proclaims that miracle. Divine nature is not beyond our reach. It is in the rhythm of nature and the movements of the human soul. This is the revelation from *Golden Rose*.

这片树叶虽已枯黄凋落，但是将在诗歌中发出永恒的金光。

——费特：《致诗人》

我的整个身心由于悲伤，由于爱而颤栗着。

——《金蔷薇—伊凡·蒲宁》

都在说俄罗斯语言是“上帝奇迹中的奇迹”，康·帕乌斯托夫斯基的《金蔷薇》虽名之为“作家创作劳动的札记”，其中流露的气息更是这一奇迹又一次完满的展现。所谓奇迹，既有神秘、奇妙之内涵，又有令人惊叹之效应。《金蔷薇》的奇迹便融于自然的刻画与内心的共振中去了。

作家是精神活动的化身，而对于这一活动过程的描述，无论是自然景象，还是内心自身或由自然引发的触动，都不仅仅是在告诉我们创作活动的规则，更是在倾诉着帕氏与那一群作家灵魂的颤动。这是精神活动的极致，也分不清是帕氏本人抑或那些作家们的了……

1. 俄罗斯广袤的大地滋养着这批赋予其气息的作家们，他们对土地的深厚情感，甚至勾勒了高于原本自然的景致。“土地——